

Självförsörjning



Där pengar och andlighet möts

Anonyma Alkoholister i Sverige

AA - Anonyma Alkoholister - är en gemenskap av män och kvinnor, som delar sina erfarenheter, sina förhoppningar och sin styrka med varandra för att söka lösa sitt gemensamma problem och hjälpa andra att tillfriskna från alkoholism.

Det enda villkoret för medlemskap i AA är en önskan att sluta dricka.

AA kräver inga inträdes- eller medlemsavgifter. Vi är självförsörjande genom egna frivilliga bidrag.

AA har ingen anknytning till någon religion, politisk organisation eller institution, ej heller till annan rörelse av något slag. Vi deltar inte i offentliga debatter och framträder varken som förespråkare för eller motståndare till något annat.

Vårt främsta syfte är att hålla oss nyktra och hjälpa andra alkoholister att uppnå nykterhet.

*Rätten till texten enligt ovan innehas av AA Grapevine Inc.
Återges med innehavarens tillstånd*

Originalalets titel: Self-Support, where money and spirituality mix.
© 1995 Alcoholics Anonymous ® World Services, Inc. (AAWS)
All rights reserved.

Translated from English with permission of AAWS. Copyright in the English language version of this work is also owned by AAWS, New York. No part of this translation may be duplicated in any form without the written permission of AAWS.

Översatt och producerad från engelska med tillstånd av Alcoholics Anonymous World Services, Inc. (AAWS). Rätten till denna bok i sin engelska förlaga ägs även av AAWS, New York.

Ingen del av denna översättning får mångfaldigas utan skriftlig tillåtelse från AAWS.

Rekommendationerna är anpassade till svenska förhållanden.

Copyright © svensk översättning.
AA Sverige 2010, reviderad översättning 2014, 2017
Alla rättigheter förbehålls.

Skriften distribueras endast genom:

AA i Sverige
Tfn: 08-642 26 09
www.aa.se
service@aa.se

Självförsörjning: där pengar och andlighet möts

AA-grupperna bör själva vara helt försörjda av de frivilliga bidragen från sina egna medlemmar. Vi anser att varje grupp tidigt bör uppnå detta ideal: att varje anhållan om bidrag från allmänna medel i Anonyma Alkoholisters namn är ytterst riskabelt, antingen den framställs av grupper, klubbar, sjukhus eller andra utomstående verksamheter; att det är oklokt att ta emot stora gåvor från vilken källa det vara månde eller bidrag med något villkor, oavsett vilket. Sedan betraktar vi också med stor oro de AA-kassor som fortsätter att samla kapital bortom förståndiga reserver utan att ha något uttalat AA-syfte. Erfarenheten har ofta varnat oss för att ingenting kan förstöra vårt andliga arv lika säkert som meningslösa dispyter om egendom, pengar och makt.

(Sjunde Traditionen, den långa versionen (Stora Boken 2017)

Självförsörjning: där pengar och andlighet möts

"När jag första gången skulle prata om pengar på ett kretsmöte, jag var då regionens kassör, hojtade en man längst bak i rummet: "Varför i all sin dar pratar du alltid om pengar när detta är ett andligt program?" Jag blev ställd, för jag visste inte vad jag skulle svara."

Från allra första början har AA alltid haft kostnader – antingen det gått pengar för en kanna kaffe eller hyran för möteslokalen. Under de första åren täcktes dessa kostnader ofta av individuella AA-medlemmar eller icke-alkoholistiska vänner som upplät sina sällskaps- eller vardagsrum för AA-möten. Men allteftersom AA växte ur generositeten hos dessa tidiga vänner och medlemmar blev gemenskapens behov av inkomster allt tydligare.

Bill W, en av AA:s grundare, och några av de andra tidiga AA-medlemmarna ansåg till en början att enda sättet för gemenskapen att överleva var att ansöka om ekonomiska bidrag från välgörenhetsinstitutioner eller personer utanför AA. Man tänkte sig att dessa som frikostigt strödde pengar omkring sig skulle kunna stå för de medel gemenskapen behövde för att kunna föra vidare det viktiga tolftestegsarbete som de tidiga AA-medlemmarna drömde om – att bekosta armén av avlönade missionärer, en kedja av AA-sjukhus och biblioteket med böcker som de säkert skulle komma att skriva.

Men en tilltänkt AA-välgörare hjälpte i stället till med att lägga grunden till AA:s tradition om självförsörjning, när tidiga AA-medlemmar vädjade till honom om pengar: "Jag är rädd att pengar kommer att förstöra detta" sade John D Rockefeller junior, samtidigt som han uttalade sitt moraliska stöd för arbetet i den flygfärdiga gemenskapen.

Detta markerade en vändpunkt i AA:s historia, och när med tiden det kloka i Mr Rockefellers uttalande sjönk in och AA-medlemmarna började inse sanningen i uttrycket "Den som betalar flöjtspelaren bestämmer också melodin" slog fröet till sjunde traditionen rot.

Vi kan inte snåla

I och med att vi insåg att AA måste avstå från bidrag utifrån för att bibehålla självständighet och oberoende, förstod vi att de pengar som behövdes för AA:s överlevnad borde komma från de enskilda AA-medlemmarna och grupperna. Bill W uttryckte det så här 1957:

”Vårt andliga sätt att leva kan tryggas för framtida generationer om vi, som gemenskap, kan motstå frestelsen att ta emot pengar utifrån. Men detta medför ett ansvar, som varje medlem borde förstå. Vi kan inte snåla när kassören i vår grupp låter hatten gå runt. Våra grupper, våra regioner och AA som helhet kan inte fungera om inte vår service är tillräcklig och deras räkningar betalas.

”När vi ställs inför, men motstår, frestelsen att ta emot stora gåvor, är vi bara förståndiga. Men när vi lägger generöst i hatten, är det ett tecken på att vi är tacksamma för våra välsignelser och ett bevis på att vi är angelägna att dela det vi har funnit med alla dem som fortfarande lider.”

(ur *Hjärtats språk*).

Självförsörjning: där pengar och andlighet möts

”Självförsörjning börjar med mig, därför att jag är en del av oss – gruppen. Vi betalar vår hyra och våra räkningar, köper kaffe, kakor och AA-litteratur. Vi stöder vår krets, region och vårt servicekontor. Utan dessa enheter skulle många nya människor aldrig upptäcka AA:s mirakler”.

Tolftestegsarbete är AA:s hjärteblod – att föra budskapet vidare till nästa lidande alkoholist. Utan detta skulle gemenskapen vittra ned och dö. Men även på sin enklaste nivå kräver den nödvändiga kontakten mellan en alkoholist och en annan en investering av tid och pengar.

”Låt oss börja med min egen sponsor, Ebby”, skriver Bill W i boken *AA blir myndigt*. ”När Ebby hörde hur allvarligt mitt drickande var, beslöt han sig för att besöka mig. Han var på Manhattan, jag i Brooklyn. Hans beslut var inte tillräckligt; han måste gå till handling och lägga ut pengar.

Han ringde mig, och sedan åkte han tunnelbana – totalt tio cent. I telefonhytten och tunnelbanespärren började andlighet och pengar blandas. Det ena utan det andra hade inte lett någonstans alls.

Just där och då tillämpade Ebby principen att AA i handling kräver att vi ställer upp med mycket tid och en smula pengar.”

Betala räkningen

”Hur passar då AA-service – världsomspännande, regional, lokal – in i våra strukturer?” frågade Bill W i oktober 1967 i en artikel i *Grapevine*. ”Varför ska vi förse dessa funktioner med pengar?”

Enligt Bill är ”svaret hur enkelt som helst. Varje sorts AA-service är utformad för att göra mer och bättre tolstestegsarbete möjligt, antingen det är en möteslokal, ett servicekontor eller Världsservicekontoret.

Fast dessa inte är dyra i drift, är dessa serviceinstitutioner absolut nödvändiga för vår fortsatta tillväxt – vår överlevnad som gemenskap. Deras utgifter är ett kollektivt åtagande som solidariskt vilar på oss alla. Vårt stöd till service är egentligen, när det kommer till kritan, ett erkännande från vår sida att AA måste fungera med full kraft överallt – och att *vi*, enligt vår tradition om självförsörjning, *alla ska vara med och betala notan*.

Hur kan grupper medverka?

För att stödja AA:s nödvändiga arbete har servicekonferensen föreslagit att enskilda grupper, kretsar och regioner genom sitt gruppsamvete bestämmer en bidragsplan som är anpassad efter gruppens ekonomiska situation.

När gruppens kostnader betalats (till exempel hyra, kaffe, AA-litteratur, lokal, möteslistor, grupprepresentantens reskostnader) och en måttlig reserv har satts undan för oförutsedda utgifter, föreslås gruppen, kretsen och regionen bidra till att föra budskapet vidare via AA-service genom följande fördelning av överskottet, som antogs på servicekonferensen för AA i Sverige 2005 (”60-30-10-principen”).

Gruppen

60 procent till kretsen, 30 till servicekontoret och 10 att användas lokalt för att föra budskapet vidare.

Observera:

- * om gruppen inte är knuten till någon krets skickas i stället **60 procent** till regionen,
- * om gruppen inte är knuten till vare sig krets eller region skickas i stället **90 procent** till servicekontoret.

Kretsen

60 procent till regionen, 30 till servicekontoret och 10 att användas lokalt för att föra budskapet vidare.

Regionen

90 procent till Servicekontoret, 10 procent att användas lokalt för att föra budskapet vidare

Med detta förslag tillförsäkras att grupperna, kretsarna, regionerna och servicekontoret har ekonomisk möjlighet att föra budskapet vidare på alla nivåer.

AA-strukturens kostnader

Kretsarna håller kontakt direkt med grupperna, utser kretsrepresentanter till regionmötena och fungerar som en länk mellan region och grupprepresentanter.

Regionen, som samordnar AA-arbetet över ett större geografiskt område, sänder ett antal servicedelegater till den årliga servicekonferensen; sammankallar regelbundet kretsrepresentanter och servicedelegater till regionmöten för att behandla AA:s behov och står till tjänst med information på alla nivåer.

Servicekontoret, som fungerar som ett varuhus för AA-information, håller kontakt med medlemmar och grupper landet runt; publicerar AA-litteratur och tillhandahåller information och erfarenhet till sjukhus, behandlings- och vårdhem och andra som efterfrågar information om AA:s verksamhet.

AA-kontoret i New York (AA:s världsservicekontor, GSO) håller kontakt med medlemmar och grupper över hela världen.

Vems jobb är det?

"Paradoxen i AA är att ekonomiskt oberoende och stödet till vår gemenskap av alkoholister och endast alkoholister inte bara ökar AA:s betydelse för var och en av oss, utan också stimulerar vårt

engagemang i det egna tillfrisknandet ... AA är 'vår sak', alltifrån gruppens kassa till balansräkningen på servicekontoret."

Pengar har aldrig varit något krav för medlemskap i AA, och för att vidmakthålla detta har alla AA:s betrodda tjänare ett ständigt åtagande att informera grupper och enskilda om värdet av självförsörjning och behovet av frivilliga bidrag i hela gemenskapen.

När grupperna uppnår ett informerat gruppsamvete vänder sig många av dem till sina grupprepresentanter (GSR:er), regionledamöter eller grupp-kassörer för att få specifik information om ekonomin i AA. Många upptäcker då att deltagande i gruppens arbetsmöten, kretsmöten och regionmöten ger goda möjligheter till information om AA:s ekonomiska behov. Och på servicekontoret är AA:s ekonomiska angelägenheter en öppen bok med regelbunden publicering av den finansiella situationen och fullständig redovisning varje år i protokollet från servicekonferensen.

Poängen

"Nu när vi är nyktra i AA, så handlar ordet självförsörjning om att dela med sig, om människor, självrespekt, tacksamhet och att vi har förmånen att få ge – inte ta – i materiella termer."

Även om gemenskapen ofta har stött på problem med pengar, egendom och prestige i en eller annan form, har vi, tack vare visdomen i sjunde traditionen, aldrig behövt vika av från vårt ursprungliga syfte: att föra budskapet vidare till den alkoholist som fortfarande lider – var han eller hon än finns. Detta är Anonyma alkoholisters grundläggande verksamhet, och för att säkerställa att AA:s hand förblir utsträckt, måste pengar och andlighet fortsätta att blandas. Och för detta är vi alla ansvariga.

Några frågor och svar om självförsörjning

Fråga: Vad är en "måttlig reserv"?

Svar: Alla föreslagna måttliga reserver för en grupp beror på lokala behov. En måttlig reserv för servicekontor, regioner och kretsar

skulle kunna vara mellan en månads och ett års löpande utgifter, allt efter lokala behov.

F: Har servicekontoret i New York en "måttlig reserv"?

S: 1954 fastställde AA:s förtroenderåd att en reservfond skulle inrättas, vars huvudsakliga syfte är att stå för de ekonomiska resurser som krävs för att fortsätta upprätthålla servicekontorets och förlaget Grapevines verksamhet i upp till ett år, ifall organisationen skulle drabbas av en oväntad och kraftig nedgång av organisationens normala intäkter.

F: Finns det en gräns för hur mycket en enskild person kan skänka till servicekontoret?

S: Ja, maxbeloppet är 30 000 kronor per år.

F: Kan människor testamentera pengar till AA?

S: Testamentsgåvor tas endast emot från AA-medlemmar som engångsbelopp och inte på kontinuerlig basis. Gränsen är 30 000 kronor.

F: Kan en grupp ha för mycket pengar?

S: Det sägs i Tradition sju, långa versionen, att "sedan betraktar vi även med stor oro de AA-gruppkassor som utöver måttliga reserver samlar på sig medel utan angivet AA-ändamål. Erfarenheten har lärt oss att det inte finns någonting som med sådan säkerhet förstör vårt andliga arv som fåfänga tvister om egendom, pengar och makt."

F: Vem ansvarar för servicekontorets del av bidragen från våra grupper?

Servicekontorets anställda sköter den löpande driften av kontoret. Utbetalningar från bankkonto attesteras alltid av en i styrelsen för föreningen AA i Sverige. Resultat- och balansrapport redovisas månatligen till Förtroenderådet.

Årsredovisningen finns intagen i protokollet från servicekonferensen som finns att läsa på www.aa.se

F: Vem sköter de andra delarna av din grupps bidrag?

S: Regioner och kretsar har valda frivilliga kassörer som sköter de kassor som grupperna bidrar till. Dessa redovisar alltid ekonomin på region- respektive kretsmöten. Intresserade medlemmar är alltid välkomna som observatörer.

F: Hur kan en enskild medlem bidra till servicekontoret?

S: På din AA-födelsedag: bidra med till exempel 10 kronor för varje nyktert år – eller så mycket som du vill ge (upp till 30 000 kronor). Din hemmagrupp krediteras för beloppet, såvitt inte annat anges.

F: Finns det andra typer av bidrag?

S: *Speciella bidrag:* överskott som insamlats på stormöten, seminarier, konferenser, regionsammanskomster etcetera. Det finns inga gränser i samband med dessa bidrag.

F: Bidrar alla grupper till AA:s serviceenheter?

S: Nej. Bidragen är helt frivilliga och en del grupper har helt enkelt inte råd med några ytterligare bidrag efter att ha täckt sina grundbehov. Utöver detta finns det grupper som, av ett eller annat skäl, väljer att inte bli en del av självförsörjningsnätverket. Trots detta får dessa grupper, om de så önskar, grundläggande service från kretsar och regioner och är välkomna att registrera sig på servicekontoret, där de får samma service som alla andra grupper. 2013 skickade 45 procent av alla registrerade grupper i Sverige in bidrag till servicekontoret, totalt 543 699 kr. I genomsnitt 3 121 kr.

F: Vad täcker bidragen till servicekontoret?

S: Service åt grupperna, offentlig information, samarbete med olika vårdinstitutioner, möten på behandlingshem och fängelser, service åt ensamma medlemmar (som inte har någon grupp i närheten, tänk sjömän. Övers. anm.), servicekonferenser, regionmöten, arkiv, förtroenderåd, särskilda behov.

F: Min grupp har inte mycket pengar. Är det bättre att inte sända något alls tills vi kan skicka ett större bidrag?

S: I medverkans anda kan inget bidrag som syftar till att föra budskapet vidare vara för litet. Bill W talade om vårt "kollektiva

åtagande" att stödja AA:s tjänster, och om alla väntade tills de hade en "större" summa, vore det mer än troligt att AA:s räkningar skulle förbli obetalda.

F: Går inte alla AA:s pengar in i en pott? Med andra ord, när våra grupper bidrar till Servicekontoret, är det inte våra pengar som distribueras till kretsar, regioner och servicekontor?

S: Nej. Varje AA-enhet – grupp, krets, region och Servicekontor – har ansvar för en specifik service och är självständig. Var och en är åtskild från de andra.

Vart skall jag sända bidrag?

Bidrag till Servicekontoret sätts in på

- Plusgirokonto 70 94 25-3
eller AA Bankgirokonto 5783-9383.

Har du frågor kan du ringa Servicekontoret, telefon 08-642 26 09.

Vad beträffar bidrag till andra serviceenheter i AA, kontakta din krets eller region.

Detta är vi skyldiga AA: s framtid:

Att sätta vår gemensamma välfärd främst,
att slå vakt om enigheten inom vår gemenskap.

För på enigheten inom AA hänger våra liv
och deras liv som kommer efter oss.

Jag är ansvarig ...

*Närhelst, varhelst någon ber om hjälp,
vill jag att AA alltid skall finnas till
hands, och för det är jag ansvarig.*

AA i Sverige
Tfn 08-642 26 09
www.aa.se
service@aa.se